

天善智能简介

天善智能始创于 2009 年 11 月，我们专注于商业智能，致力推动商业智能在国内的普及与发展。我们一直乐于通过技术文档、公开课、视频教程、各种线下活动来分享我们的经验，同时希望借此机会认识更多的朋友。

截止目前为止我们通过[天善学院](#)免费分享了上百余部精心制作的视频教程，以及通过[问答社区](#)为广大爱好者**解决了两千余专业问题**，而且这些数量每天都在增长当中！我们还通过网络举办了大量的免费[公开课](#)，包括[国内 BI 工具巡展活动](#)以及线下交流活动。

同时，我们还提供更加高质量的收费服务，希望通过这种服务使团队成为一个可持续性发展的团队，这样才能更加长久的提供更高质量的服务。截止目前，**我们的网络培训服务已经举办 20 余期，培训学员超过 200 余人，为十余家企业提供培训顾问服务。**

“上善若水，臻于至善”，我们立志把这八个字发挥到极致，尽我们所能，帮助更多的朋友。

联系方式

课程咨询 QQ：744711023

课程咨询电话：158-2133-9409

天善智能官方网站：www.tianshansoft.com

商业智能问答社区：www.flybi.net

商业智能视频学习：school.flybi.net

BIEE11G 国际化

天善智能简介	1
OBIEE11G 国际化.....	i
1.1 1.文档控制	i
1.2 2.前言	4
1.2.1 2.1 系统要求	4
1.3 3.设计思路以及原理	4
1.3.1 3.1Rpd 内容多语言设置.....	5
1.3.2 3.2 仪表盘、分析名称多语言设置.....	11
1.3.3 3.3 登陆页面默认只显示中英文两种语言	12
1.4 4.已解决及未解决的问题.....	12
1.4.1 4.1 未解决的问题.....	12
1.4.2 4.2 已解决的问题.....	13

OBIEE11G 国际化

作者:

创建日期: 2011-1-17

更新日期: 2013-10-17

控制编码:

版本号: 1.0

1.1 1.文档控制

1.1 更新记录

日期	作者	版本	更改说明

1.2 审阅

姓名	职位

拷贝编号:

1.3 分发

编号.	姓名	职位
1		
2		
3		
4		

备注:

出于文档管理的目的，如果您收到了本文档的电子版本，请打印出来并在封面的相应位置写上您的名字。

出于文档管理的目的，如果您收到了本文档的纸介质版本，请在封面写上您的名字。

目录

1.文档控制	i
2.前言	4
2.1 系统要求	4
3.设计思路以及原理	4
3.1 Rpd 内容多语言设置	5
3.2 仪表盘、分析名称多语言设置	11
3.3 登陆页面默认只显示中英文两种语言	12
4.已解决及未解决的问题	12
4.1 未解决的问题	12
4.2 已解决的问题	13

1.2 2.前言

本文在网上资料的基础上，经过自己的实验完善而成。

OBIEE国际化主要体现在多语言设置方面，多语言的设置包括几个方面：

- 1、仪表盘名称、分析名称的多语言设置。
- 2、BIEE的展现层主题、事实表、指标以及维度表、维度字段多语言设置。
- 3、数据的多语言设置。

本文档主要介绍如何对前两个方面进行多语言设置，第三个方面暂不考虑。

1.2.1 2.1 系统要求

1. OBIEE，本文档使用的是OBIEE 11.1.1.5版本。
2. Oracle 数据库。

1.3 3.设计思路以及原理

1. OBIEE在RPD文件中支持变量（Variable）。

OBIEE RPD文件中变量分为：

- 初始化变量（Initialization Variable）；
- 会话变量（Session Variable）；

利用OBIEE中的初始化块（Initialization Block）和会话块（Session Block）对变量进行赋值。

2. NQ_SESSION是OBIEE提供的内置变量块，利用它可以访问本次会话所涉及到的会话变量，格式如下：

`valueof(NQ_SESSION.sessionVariable)`

3. WEBLANGUAGE会话变量，主要返回OBIEE登陆时选择的语言，例如，‘en’代表英文、‘zh-cn’代表中文简体等。我们可以利用

`‘valueof(NQ_SESSION.WEBLANGUAGE)’`

WEBLANGUAGE is initialized automatically, based on the language selected when a user logs in. You don't need to create an initialization block.

Biee版本不一样，语言代码有可能不一样，10g中文语言代码就是‘zh’，在测试11g时发现怎么都不起作用，最后在answer中，显示了一下WEBLANGUAGE变量的值才发现，在11g中中文语言代码为‘zh-cn’。

获取语言变量。

4. OBIEE展现层（Presentation Layer）中包含展现目录（Presentation Catalog）、展现表（Presentation Table）、展现列（Presentation Column）等，它们都支持客户化名称（Custom Display Name），并且支持基于NQ_SESSION的会话变量。

1.3.1 3.1Rpd 内容多语言设置

1.3.1.1 3.1.1 在 Oracle 数据库中创建多语言表 LANG_TABLE

```
-- Create table
createtable LANG_TABLE
(
    LANG          VARCHAR2(100),
    LANG_DESC     VARCHAR2(100),
    CODE          VARCHAR2(100),
    NAME          VARCHAR2(100)
)
```

字段	类型	说明	备注
LANG	VARCHAR2(100)	语言编码。 例如，'zh-cn'。	
LANG_DESC	VARCHAR2(100)	语言描述。 例如，'中文简体'。	
CODE	VARCHAR2(100)	OBIEE展现名称的代码，必须与Custom Display Name 中的sessionVariable相对应。 例如， 'CN_I - Joyoung - 毛利分析'。	
NAME	VARCHAR2(100)	多语言名称。 例如， 'I - Joyoung - Profit Analysis'。	

我们可以根据自己的具体需求设计表结构。以上只是一个例子。

1.3.1.23.1.2 为表 LANG_TABLE 准备预先整理好的数据

LANG	LANG_DESC	CODE	NAME
en	英文	CN_00 - _Demo	01 - Demo
en	英文	CN_A - Joyoung - KPI预警	A - Joyoung - KPI Alerts
en	英文	CN_B - Joyoung - 库存分析	B - Joyoung - Inventory Analysis
en	英文	CN_C - Joyoung - 采购分析	C - Joyoung - Purchasing Analysis
en	英文	CN_D - Joyoung - 产销分析	D - Joyoung - Product And Sale Analysis
en	英文	CN_E - Joyoung - 成本分析	E - Joyoung - Coat Analysis
en	英文	CN_F - Joyoung - 资产&负债分析	F - Joyoung - Asset And Liability Analysis
en	英文	CN_G - Joyoung - 损益分析	G - Joyoung - Profit And Loss Analysis
en	英文	CN_H - Joyoung - 费用分析	H - Joyoung - Expenses Analysis
en	英文	CN_I - Joyoung - 毛利分析	I - Joyoung - Profit Analysis
en	英文	CN_J - Joyoung - 应收分析	J - Joyoung - Account Receivable Analysis
en	英文	CN_K - Joyoung - 应付分析	K - Joyoung - Account Payment Analysis

LANG	LANG_DESC	CODE	NAME
en	英文	CN_L - Joyoung - 固定资产&模具分析	L - Joyoung - Asset Analysis
en	英文	CN_M - Joyoung - 税务分析	M - Joyoung - Tax Analysis
en	英文	CN_N - Joyoung - 在建工程分析	N - Joyoung - WIP Analysis
Zh-cn	中文简体	CN_01 - Demo	01 - 例子
Zh-cn	中文简体	CN_A - Joyoung - KPI预警	A - Joyoung - KPI预警
Zh-cn	中文简体	CN_B - Joyoung - 库存分析	B - Joyoung - 库存分析
Zh-cn	中文简体	CN_C - Joyoung - 采购分析	C - Joyoung - 采购分析
Zh-cn	中文简体	CN_D - Joyoung - 产销分析	D - Joyoung - 产销分析
Zh-cn	中文简体	CN_E - Joyoung - 成本分析	E - Joyoung - 成本分析
Zh-cn	中文简体	CN_F - Joyoung - 资产&负债分析	F - Joyoung - 资产&负债分析
Zh-cn	中文简体	CN_G - Joyoung - 损益分析	G - Joyoung - 损益分析
Zh-cn	中文简体	CN_H - Joyoung - 费用分析	H - Joyoung - 费用分析
Zh-cn	中文简体	CN_I - Joyoung - 毛利分析	I - Joyoung - 毛利分析
Zh-cn	中文简体	CN_J - Joyoung - 应收分析	J - Joyoung - 应收分析
Zh-cn	中文简体	CN_K - Joyoung - 应付分析	K - Joyoung - 应付分析

注意：CODE取值一定要和Custom Display Name中的会话变量名称一致。如下图所示，每个对象都有这么一个变量名称，上述表中code字段的值就取自这里。

OBIEE展现层（Presentation Layer）中包含展现目录（Presentation Catalog）、展现表（Presentation Table）、展现列（Presentation Column）等，它们都支持客户化名称（Custom Display Name），最终在Web客户端显示的名称将是客户化名称（Custom Display Name）对应的会话变量。

1.3.1.33.1.3 在 OBIEE 中新建会话块（Session Block）LANG

1. 打开OBIEE Administration Tool
路径：开始->Oracle Business Intelligence->Administration
2. 然后，在OBIEE Administration Tool中新建会话块（Session Block）LANG
路径：Manager->Variables
3. 新建如下会话块：

Session Variable Initialization Block - LANG

Name: LANG ☐ Disabled

Data Source
Connection Pool: "JoyoungBI"."Connection Pool" [Edit Data Source...](#)

Data base: Oracle 10g R1 (Initialization string inherited from Default)

SELECT CODE, NAME
FROM LANG_TABLE T

Variable Target
Row-wise initialization [Edit Data Target...](#)

Execution Precedence
No execution precedence setting was made [Edit Execution Precedences...](#)

☐ Required for authentication

Description

[Test...](#) [OK](#) [Cancel](#) [Help](#)

4. 填写内容如下：

选项	值	说明
Name	LANG	会话块名称。
Data Source:Connection Pool	"JoyoungBI"."Connection Pool"	选择连接池，保证能访问到上面所建的LANG表。
Data Source:Data Base	SELECT CODE, NAME FROM LANG_TABLE T WHERE T.LANG = 'VALUEOF (NQ_SESSION.WEBLANGUAGE) '	直接发送到数据库的SQL语句，其中 'VALUEOF (NQ_SESSION.WEBLANGUAGE) ' 为语言会话变量，值格式为：'zh','en'等。
Variable Target	Row-wise initialization	选择的变量取数方式为：Row-wise initialization。

说明 Row-wise 变量的使用使一个用户登陆进来会生成一套变量，这些变量的名称存在 code

字段里，变量的值存在 name 字段里，如下：

变量名	变量值
CN 00 - Demo	01 - Demo
CN A - Joyoung - KPI预警	A - Joyoung - KPI Alerts
CN B - Joyoung - 库存分析	B - Joyoung - Inventory Analysis
CN C - Joyoung - 采购分析	C - Joyoung - Purchasing Analysis
CN D - Joyoung - 产销分析	D - Joyoung - Product And Sale Analysis

前面提到过，code 字段的值必须跟展现层对象的定制名称里使用的会话变量名称一致，每个对象都有这么一个变量名称，我们在上述初始化中定义的 Row-wise 变量，就能生成这么一套变量。

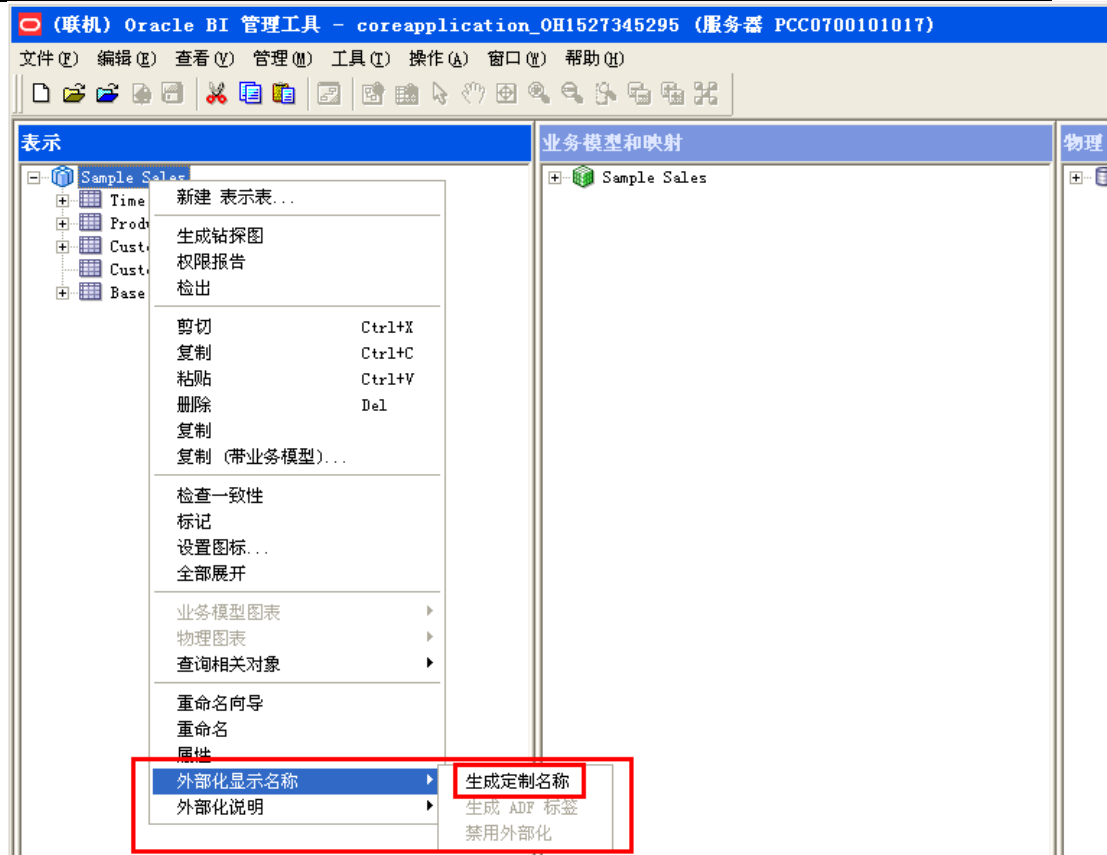
之前我们用 Row-wise 变量时，通常变量名会手动写一个固定字符串，现在又多了一种用法。

5. 保存。

1.3.1.43.1.4 展现层对象勾选使用定制名称

可以单独对某个对象勾选“定制显示名称”，如下

也可以对整个主题区域勾选“生成定制名称”，如下，这样该主题区域下的每个子对象就都勾选了上图的“定制显示名称”



1.3.1.53.1.5 登陆 OBIEE analytics，选择语言选项
















1. 英文语境登陆

输入用户ID和密码；

选择语言: English

显示主题区域如下图：

Subject Areas

-  [00 - Demo](#)
-  [A - Joyoung - KPI Alerts](#)
-  [B - Joyoung - Inventory Analysis](#)
-  [C - Joyoung - Purchasing Analysis](#)
-  [D - Joyoung - Product And Sale Analysis](#)
-  [E - Joyoung - Coat Analysis](#)
-  [F - Joyoung - Asset And Liability Analysis](#)
-  [G - Joyoung - Profit And Loss Analysis](#)
-  [H - Joyoung - Expenses Analysis](#)
-  [I - Joyoung - Profit Analysis](#)
-  [J - Joyoung - Account Receivable Analysis](#)
-  [K - Joyoung - Account Payment Analysis](#)
-  [L - Joyoung - Asset Analysis](#)
-  [M - Joyoung - Tax Analysis](#)
-  [II - Joyoung - WIP Analysis](#)

2. 中文语境登陆

输入用户ID和密码;

选择语言: 中文-Chiness

显示主题区域如下图:

主题区域

-  [00 - Demo](#)
-  [A - Joyoung - KPI预警](#)
-  [B - Joyoung - 库存分析](#)
-  [C - Joyoung - 采购分析](#)
-  [D - Joyoung - 产销分析](#)
-  [E - Joyoung - 成本分析](#)
-  [F - Joyoung - 资产&负债分析](#)
-  [G - Joyoung - 损益分析](#)
-  [H - Joyoung - 费用分析](#)
-  [I - Joyoung - 毛利分析](#)
-  [J - Joyoung - 应收分析](#)
-  [K - Joyoung - 应付分析](#)
-  [L - Joyoung - 固定资产&模具分析](#)
-  [M - Joyoung - 税务分析](#)
-  [N - Joyoung - 在建工程分析](#)

1.3.1.63.1.6 总结说明

以上例子只是针对展现层的主题进行了多语言设置，事实表、维度表、字段等做多语言设置与主题的多语言设置方式一样。

1.3.2 3.2 仪表盘、分析名称多语言设置

登陆catalogmanager选中某个文件夹，导出标题，将导出的文件放在D:\Work\BIEE\instances\instance1\bifoundation\OracleBIPresentationServicesComponent\coreapplication_obips1\msgdb\l_en\captions目录下

l_en\captions为手动创建的目录。

注意：

- 1、中英文都要有一套，不能只有一套，中文的话目录为l_zh-CN\captions，必须得是大写，否则部署上去语言不生效。
- 2、Xml文件中不能有&等特殊字符

如果不定义中文的话，中文用户登进来查看系统也显示英文，而且发邮件显示的报表也是英文。

如果中英文都部署了，登陆进来看到的仍然有些异常，比如有些翻译成了英文，有些还没有，说明部署的xml文件有问题，xml必须用浏览器或者xml编辑器查看一下能正常显示，xml文件中有&等特殊符号的时候是有问题的，不能正常显示的。如果xml文件确实没问题，

xml文件中caption的ID也一致，但依然不生效，这种情况下将标题手动更改一下，这样ID就会重新生成，将新的ID多对应的名称翻译好就行了。

当之前部署的xml文件有误，导致中文没有生效，登陆系统以及发邮件都是英文，即使重新部署了中文，并且已经生效，登陆系统查看也没有问题，但发邮件仍然是英文，这种情况下可重新设置一下用户的语言选项，比如中文，切换成英文，再切换回中文，然后再发邮件就没问题了，感觉像是有缓存似的。

1.3.3 3.3 登陆页面默认只显示中英文两种语言

在instanceconfig.xml文件<ServerInstance></ServerInstance>标签中添加如下内容

```
<Localization>
<AllowedLanguages>en,zh-CN</AllowedLanguages>
<AllowedLocales>en-us,zh-cn</AllowedLocales>
</Localization>
```

备注：zh-CN大小写敏感，否则不生效。

1.4 4.已解决及未解决的问题

1.4.1 4.1 未解决的问题

1.  ***** Invalid Message Type for output type *****

仪表盘或文件夹名称如上图所示，目前没有解决办法，重启服务就好了

2. 显示有问题，把多语言禁掉的话可以看出是没问题的。

编辑提示: 周

列提示 自然周

标签 周

说明

运算符 等于/位于

用户输入 选项列表

选项

选项列表值 所有列值

在列表中包含 "所有列值" 选项

限制值的依据 自然周

允许用户选择 自然周

允许用户键入 自然周

需要用户输入 自然周

默认选择 SQL 结果

输入 SQL 语句以生 所有提示

SELECT "时间","自然周" FROM " " WHERE "时间","日期" =VALUEOF(LASTWEEK_DATE)

选项列表宽度 动态 160 像素

设置变量 无

帮助

确定 取消

1.4.2 4.2 已解决的问题

编号	说明	解决方法	负责人	解决日期
1				
2				
3				

13